



# Boletín mensual Suzuka

mayo de 2018

№157

スペイン語版

## Impuesto de vehículos de placa blanca

Cilindradas	Valor de impuesto	Cilindradas	Valor de impuesto	Cilindradas	Valor de impuesto
~1000cc	¥29,500	2501 cc~3000 cc	¥51,000	4501 cc~6000 cc	¥88,000
1001 cc~1500 cc	¥34,500	3001 cc~3500 cc	¥58,000	6001 cc~	¥111,000
1501 cc~2000 cc	¥39,500	3501 cc~4000 cc	¥66,500		
2001 cc~2500 cc	¥45,000	4001 cc~4500 cc	¥76,500		

El impuesto de vehículo se impone anualmente al dueño que posee ese vehículo en el 1 de abril. Si matricula o cancela la matricula después del 2 de abril, se calculará el valor de impuesto dividido por mes.

El valor del impuesto de carro de placa blanca está reglamentado por la cilindrada según la lista mencionada

**Modo de pago del impuesto:** La oficina de impuesto de vehículos enviará la factura de pago del impuesto (Nouzei Tsuchisho) en el comienzo de mayo. Sírvase llevar la factura y pagar en un banco, correo, Conbini o ventanilla de supermercados que tienen la placa MMK hasta el plazo. El plazo para el pago de impuesto es el 31/mayo.

Si se atrasa, tendrá que pagar los intereses.

**En caso de no pagar...:** Se enviará el requerimiento. Si no paga, se revisará y se le embargará sus bienes, como sueldo, ahorro, vehículo...etc.



**Información:** Impuesto de vehículos: Mieken Suzuka Kenzei Jimusho ☎059-382-8660 (solo en japonés)

Matrícula-Eliminación: Chubu Un-yu kyoku Mie Un-yu shikyoku ☎050-5540-2055 (solo en japonés)

<Información: Mieken Suzuka Kenzei Jimusho ☎059-382-8660>

## Gran campaña del circuito de Suzuka para los extranjeros

Los extranjeros residentes podrán entrar al circuito en gratuito y podrán disfrutar las carreras (necesita hacer el trámite). Del 1/junio al 20/julio podrán comprar el pasaporte de Motopia en el precio especial.

A demás los residentes de suzuka podrán entrar a la piscina en gratis en 30/jun(sáb) y 1/jul.

Fecha: 2,3/junio (campeonato de moto de Asia road racing), 30/jun, 1/jul (Suzuka Race de Asia (de carro))

Lugar: Circuito de Suzuka (Suzuka-shi Inou-cho 7992)

Tramite de entrada: Entre contacto por siguiente URL. (en el prospecto está más información)

URL: [http://www.suzukacircuit.jp/en/asia\\_month/suzuka/](http://www.suzukacircuit.jp/en/asia_month/suzuka/) → → → → → → → →

El estacionamiento cuesta 1,000 yenes/carro.

<Información: Suzuka circuit ☎059-378-1111>



### Consultas para extranjeros con tramitador administrativo

Fecha: 10 de mayo (jueves) de 10:00 a 12:00 de la mañana.

Lugar: Shimin Taiwa ka

2º piso de la municipalidad de Suzuka (ventanilla N°24)

Contenido de las consultas: asuntos relacionados con el visado, matrimonio internacional, naturalización, etc.

Duración de la consulta: 30 minutos por cada uno. (Es necesario la reserva por teléfono a Shimin Taiwa ka), 4 personas.

Información: Shimin Taiwa ka ☎059-382-9058

### Población extranjera registrada en Suzuka

Brasileños.....	3,166
Peruanos.....	1,232
Chinos.....	937
Filipinos.....	563
Norte y Sur Coreanos .....	556
Otros .....	1,733
Total.....	8,187

(según datos del 5 de abril de 2018)

### !!!Búsqueda de socios para SIFA!!!

Costos: 2,000 yenes individual  
10,000 yenes grupo o empresa

Duración de la inscripción: Hasta final de marzo de 2019.

Los socios pueden participar en las actividades de SIFA (como curso de cocina etc.) con precio especial.

Solicitud: ☎059-383-0724 (SIFA)



Redacción y edición: SIFA

SUZUKA KOKUSAI KOURYU KYOKAI

〒513-0801 Suzuka-shi Kambe 1-17-5

☎059-383-0724 Fax: 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

E-mail: [sifa@mecha.ne.jp](mailto:sifa@mecha.ne.jp)

f <https://www.facebook.com/sifa.suzuka>



# Información



## Residentes para los apartamentos municipales

## Nodojiman de NHK

<Información: Jutaku Seisaku Ka>

☎059-382-7616

<Información: Bunka Shinko-ka >

☎059-382-7619

Familia sin anciano o impedido físico 3° piso  
(No pueden solicitar las familias con anciano o impedido físico)

Nombre de los pisos y barrios	Construcción	Número de pisos	Alquiler de hogar
Haitsu Asahigaoka Naka asahigaoka	4 .5pisos Contra fuego	1	¥17,900~ ¥35,200
Sakurajima Sakurajima-cho 5chome	4 pisos Contra fuego	1	¥15,200~ ¥29,800

Familias con impedido físico. 1° piso

Tomoya danchi Tomoya 3 chome	4 pisos Contra fuego	2	¥14,400~ ¥30,900
---------------------------------	----------------------------	---	---------------------

Familias con ancianos 2° piso

Haitsu Asahigaoka Naka asahigaoka	4 .5pisos Contra fuego	1	¥17,200~ ¥33,700
--------------------------------------	------------------------------	---	---------------------

Todas las familias y solteros que reúnan requisitos. 1° o 2° piso

Takaokayama Morino Sato Takaokadai 4 chome	3 pisos Contra fuego	2	¥20,000~ ¥47,900
---	----------------------------	---	---------------------

Todas las familias

Shiokazeno machi Isoyama Higashi isoyama 2	3,4 pisos Contra fuego	2	¥24,400~ ¥47,900
--	------------------------------	---	---------------------

※El alquiler del apartamento se calcula cada año por la renta familiar.

### Requisito de solicitud:

☆ Quien reúna a los siguientes requisitos.

- Vive o trabaja dentro de Suzuka.
- Vive con familia (Incluye prometido)
- Ahora mismo tiene dificultades sobre residencia.
- No está retrasado en el pago del impuesto.
- Cobra menos del valor determinado en la regla de vivienda pública.
- No ser miembro de Yakuza.

**Familia con anciano** Hay miembro familiar mayor de 60 años.

**Familia con impedido** Hay miembro familiar impedido físico con nivel de 1 a 4.

**Solicitud** : Rellene el formulario y preséntelo con los documentos necesarios a la ventanilla de la Jutaku Seisaku Ka entre el 7 y 31/mayo.

**Modo de selección:** Se realizará un sorteo el 15 y 18/junio.

**Temporada de entrada:** Final de julio.

**Medida de precedencia** : La familia con impedido o familia de madre soltera (madre e hijos) tiene precedencia. Cuando presente el formulario de solicitud, explique su condición familiar.

※Depende de la condición cambiará el contenido y número de pisos.



Fecha: 24/jun (dom) 11:45-13:30

Lugar: Suzuka Shimin kaikan

Destinado a: mayores de alumnos de escuela secundaria y sentar el principio de aficionado.

※Los alumnos de escuela secundaria participen la preelección y elección con su tutor. Escriba nombre y número de teléfono del tutor.

### 【Preelección】

Fecha: 23/jun(sáb) 11:45-18:00 (recepción a las 11:00)

Solicitud: Rellene como abajo y envíe a NHK Planet Chubu "NHK Nodojiman (Suzuka) Shutsujoo" el postal con respuesta pagada(ohfukuhagaki) y que llegue hasta el 17/mayo(jue).

an- ver- so	〒461-0005 Higashi-ku Higashizakura 1-13-3 NHK Planet Chubu "NHK Nodojiman (Suzuka) shutsujo" gakari	
re- ver- so	① Código postal ① Dirección ② Nombre completo	① Código postal, ② Dirección, ③ Nombre completo, ④ Edad, ⑤ Sexo, ⑥ Número de teléfono, ⑦ Ocupación, ⑧ Nombre del canción y cantante, ⑨ Razón de elección de la canción (escriba en japonés)

Si participa en grupo, apunte los datos de todos los participantes sobre los ③, ④, ⑤, ⑦ y la relación (hermano/a, compañero/a de empresa, compañero/a de clase etc).

Si hay exceso de solicitud, NHK mismo escogerá como 250 participantes.

El postal envíe solo una por persona (o por grupo).

Después de inscripción, no se puede cambiar la canción ni participantes.

### Detalles de la seguridad y fiabilidad de los alimentos

### Cuidado en envenenamiento de Obento

Tenga cuidado a preparar y guardar el obento que puede provocar envenenamientos por el tiempo desde la preparación hasta la hora de comida.

- Lávese bien las manos y el envase.
- Calentar bien la comida.
- Quitar bien el jugo de la comida.
- Tape el obento después de que enfríe la comida.
- Guarde en un lugar fresco. Si debe conservar largo tiempo, utilice la bolsa de hielo.



[Información de la provincia de Mie](#)

## Sistema de pago de seguro nacional de pensión para los estudiantes

<Información: Hoken Nenkin ka>  
☎059-382-9401

Hay un sistema de la prolongación de pago del seguro nacional para los estudiantes que todavía no tienen renta. Y cada año deben tramitar este sistema. Se acepta el trámite en Hoken Nenkin ka (División de seguro y pensión), Chiku shimin center (Centro comunitario), Nenkin Jimusho (Oficina de pensión). Podrá pagar el seguro de pensión nacional que no pagó dentro de 10 años.

Lugar: Hoken nenkin-ka (División de Seguro de Salud y Pensión), Centros comunitarios.

Para llevar: Zairyu card, Libreta de pensión, Sello (Inkan), Tarjeta de estudiante o certificado de estudio. (Ex-estudiante presente el Risyokuhyou también)

Información: Tsu Nenkin Jimusho (059-228-9112)



## Correspondencia de Hoken Center

<Información: División de Salud Pública ☎059-327-5030 Fax: 059-382-4187  
〒513-0809 Nishijo5-118-3 Kenkozukuri-ka "Gan Kenshin tanto" >

Tipo de examen/ Participantes	Fecha y horario	Lugar	Valor
<b>Igan</b> <b>Cáncer de estomago</b> (Por bario) Mayores de 40 años.	19/jul(jue) 9:00 - 11:00	Hoken center	¥1,000
	☆Mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, no pueden hacerse el examen. ☆Quienes se operaron del estomago o intestino grueso, no pueden hacerse el examen. ☆No comer ni fumar desde las 21:00 del día anterior.		
<b>Haigan</b> <b>Cáncer de pulmón</b> Mayores de 40 años.	19/jul(jue) 9:00 - 11:00	Hoken center	Radiografía ¥500 Examen de flema ¥500
<b>Nyugan</b> <b>Cáncer mamario</b> (por ultrasonido) Mujeres mayores de 20 años.	7(sáb), 19(jue), 30(lun)/jul 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	¥1,500
	☆Traiga una toalla de baño. ☆ Pueden recibir el examen las mujeres que están lactando y embarazadas también. Pero hay caso que no puede diagnosticar correcto.		
<b>Nyugan</b> <b>Cáncer mamario</b> (por mamografía) Mujeres mayores de 40 años.	7(sáb), 19(jue), 30(lun)/jul 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	¥1,800
	2/jul(lun) 9:00 - 11:00, 13:00 - 15:00	Centro Comunitario de Mida	
	☆No se realiza el examen para las mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, que están lactando, artefactos como marcapasos dentro del pecho o senos, si tienen un port portal implantable dentro del pecho o efectúan el shunt ventrículo-peritoneal. ☆Traiga una toalla de baño y tarjeta de red de examen de cáncer mamario (mujeres registradas)		
<b>Shikyugan</b> <b>Cáncer de útero</b> Mujeres mayores de 20 años.	7(sáb), 19(jue), 30(lun)/jul 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	¥1,000 Examen de VPH (para las mujeres de 20 a 39 años que desean) ¥1,000
	30/jul(lun) 13:00-15:00		
	2/jul(lun) 13:00 - 15:00	Centro Comunitario de Mida	
	☆Mujeres con menstruación no podrán hacerse el examen. Evite la relación sexual e irrigación de órgano genital un día antes del examen.		

Solicitud: Llame por teléfono a la división de salud pública hasta el 31/mayo(jue). O informe la fecha y horario que desea (por la mañana o por la tarde), su nombre, dirección, fecha de nacimiento, código postal, número de teléfono a la división de salud pública por fax o por una postal.

☆Todos los exámenes son destinados para los residentes registrados en la ciudad de Suzuka.

☆No se puede hacer el mismo examen en el mismo año.

☆En mismo año sólo se puede recibir uno de examen de mamografía o ultrasonido.

☆El resultado del examen se enviará por correo un mes después.

☆Hoken center no tiene intérprete. Reservar y visitar con quien entiende japonés.

## Búsqueda de participantes del desfile de motos



<Información: Chiikishigen Katsuyou-ka>  
☎059-382-9006

Fecha: 28/julio(sáb) 14:00-19:00 (plan)

El desfile comienza a las 18:15.

Inicio de desfile: estacionamiento de Suzuka Hunter

Contenido: Es el mayor desfile de motos en Japón para iluminar seguridad de tráfico.

Ruta: De Suzuka Hunter al circuito de Suzuka.

(En el circuito se realizará la fiesta de víspera de carrera de resistencia de 8 horas y podrán dar una vuelta en el circuito)

Solicitud: por la página web de grupo juvenil de la cámara comercial de Suzuka desde el 7/mayo hasta el 18/mayo(vie) (<http://www.suzuka-yeg.com>)

✓ Cuando haya exceso de solicitud, se realizará un sorteo.

## **Lugar turístico Dento Sangyo Kaikan (Museo de Artesanía Tradicional de Suzuka)**

La ciudad de Suzuka tiene varias artesanías muy famosas dentro de japon como Suzuka-sumi y Ise katgami. En el museo exponen los Suzuka sumi conocido como Sumi de caligrafía en alta calidad y las obras y materiales de Ise katagami para teñir los kimonos.

En el museo se realiza un show de Isekatagami en los domingos y de Suzuka-sumi en 2º y 4º domingos.



Información: Dento Sangyo Kaikan (Suzuka-shi Jike3-10-1) 059-386-7511

Mapa →







### **Impuesto de este mes**

★ Impuesto de carros de placa amarilla. (anual)

【Plazo: hasta 31/mayo (jue)】

< Información: Nozei-ka (División de pago de impuestos) > ☎059-382-9008

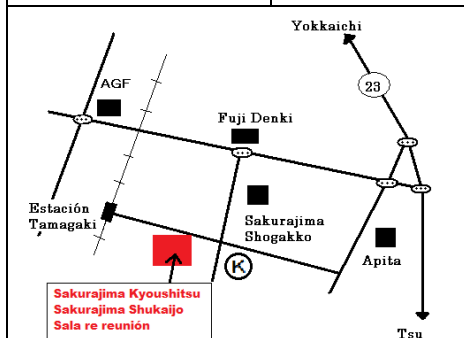
### **Mapa conveniente para la vida en Suzuka (servicio por página web)**

<p>★Lugar de refugio (Entrar en el mapa de barrio que desee buscar en la página web debajo)</p> <p><a href="http://www.sifa.suzuka.mie.jp/safety/">http://www.sifa.suzuka.mie.jp/safety/</a></p>  	<p>Boletín mensual de Suzuka</p> <p><a href="http://g.co/maps/4eumk">http://g.co/maps/4eumk</a></p> 	<p>★Clase de idioma japonés y clase de refuerzo</p> <p><a href="http://g.co/maps/bx9ab">http://g.co/maps/bx9ab</a></p> 
--	---	--

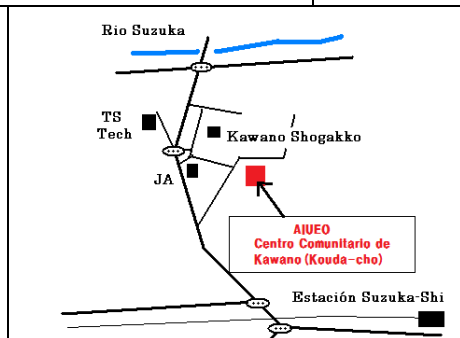


## **Curso de japonés y clase de refuerzo**

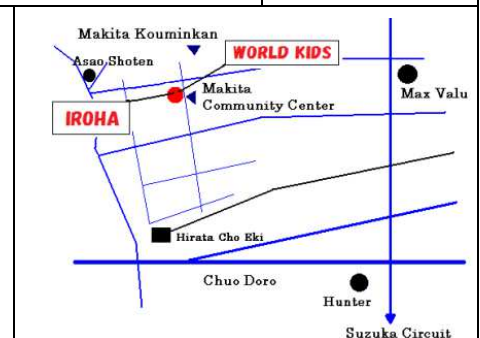
Curso	Nivel	Contacto	Mayo
AIUEO	De elemental a avanzado.	Encargado ☎080-1554-3093	12, 19, 26 18:00~19:30
Curso de japonés Sakurajima	De elemental a avanzado.	Encargado ☎090-3836-1774	9, 16, 23, 30 19:30~21:00
Makita Iroha	De elemental a intermedio.	Encargado ☎080-3680-8049	12, 19, 26 10:30~12:00
SIFA	Básico	Oficina ☎059-383-0724 (En japonés, portugués y español)	
World Kids (clase de refuerzo)	Para niños mayores de 7 años que vivan en la ciudad de Suzuka.	Sr.Nakabayashi (japonés) ☎090-3991-0129	12, 19, 26 10:30~11:30



**Sakurajima**



**AIUEO**



**Iroha · World Kids**